SIGLAS

[A], [B], [C], [D], [E], [F], [G], [H], [I], [J], [K], [L], [LL] = diversidad de manos (o diversa caligrafía) en las variantes o glosas marginales o interlineales de N (= Neofiti 1)

A = ms A de *MdW* II

B = ms B de *MdW* II

C = ms C de *MdW* II

D = ms D de *MdW* II

E = ms E de *MdW* II

F = ms F de *MdW* II

G = ms G de *MdW* II

AG, GA = *Apócrifo del Génesis* de Qumrán

I = variantes interlineales de Neofiti 1

L = Targum fragmentario Leipzig 1

LXX = Septuaginta

M = variantes o glosas marginales de Neofiti 1

M 1.º = una variante marginal del ms Neofiti 1

M 2.º = otra variante marginal del ms Neofiti 1

Nu = Targum fragmentario Nüremberg 1

O = Targum de Onqelos

Peš = Pešitta o versión siríaca (Syr)

Ps = Targum Pseudojonatán al Pentateuco o TJI

R = Targum fragmentario de la primera Biblia rabínica de 1517/18

Samar = texto hebreo samaritano

St = ms 4017 = codex heb 95 de la Biblioteca Universitaria de Estrasburgo

S = targum samaritano

TM = texto hebreo masorético

Vi = Maḥzor Vitry

Vg = Vulgata

110 = ms 110 de la Biblioteca Nacional de París del Targum fragmentario o TJII

264 = ms 264 de la Colección de Sassoon de Lechworth (Targum fragmentario yemení)

440 = ms heb 440 de la Biblioteca Vaticana (Targum fragmentario)

601 = ms 601 f 1 (ENA 2107) del Seminario Teológico Judío de Nueva York (fragmento de Targum palestino de la Geniza)

605 = ms 605 ff 6-7 (ENA 2587.6) del Seminario Teológico Judío de Nueva York (fragmento de Targum palestino de la Geniza)

656 = ms 656 (ENA 656) del Seminario Teológico Judío de Nueva York (fragmento del Targum palestino de la Geniza)

2578 = ms 2578 ff 21-22 de la Colección ENA del Seminario Teológico Judío de Nueva York

2755 = ms 2755 ff 1-2 de la Colección ENA del Seminario Teológico Judío de Nueva York

ALGUNAS ABREVIATURAS

add = additur, additum
adnot = adnotatur
antep = anteponendum
cf = confer
c = cum
debit = debitum
del, deld = delendum
delet, delt = deletum
desider = desideratur (falta)
deteg = detegitur
emend = emendandum = corr(ig)
emendt = emendatum
f, ff = folium (sing. et plur.)
fort = forte, fortasse (quizás)
huj = hujus
id = idem
indic = indicat
ins, inser = inserendum
lect = lectio, lectiones
leg = legendum
l = linea
loc = locum, loco
m = manus
1 m = prima manus
2 m = secunda manus
ms, mss = manuscriptum (sing. et plur.)
mut(at) = mutatus
mutuat = mutuatum
omiss = omissum
p, pp = pagina (sing. et plur.)
pert = pertinet, pertinent
posit = positum
pro = idem ac «loco» (en vez de, en lugar de)
prob = probabiliter
quaed = quaedam
sec = secundum
sequunt = sequuntur
sup = super
text = textus
transp = transponitur
v, vv = versus (sing. et plur.)
vers = versus
var = varia (lectio), variae (lectiones)
vb = verbum
vert, vertd = vertendum
vid = videtur
+ = addendum, additum
< = deest, desideratur (falta)
r = *recto* (tras un número)
v = *verso* (tras un número)
[ ] = emendationes, complementa etc ab editore in textu et apparatu aramaico
( ) = idem in versione
[!] = insolitum vel mendosum
[·] = delendum
· = punctum super litteram in ipso ms additum
' = additum in ipso ms
° = circellus vel signum ipsius ms: ponitur in editione quando locus insertionis var lect est mendosus vel dubius